FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME R… DU CANA…

Province de Quebec — District No. 197 Shefford — S. District No. 1 — Enumeration District / District du recenseur No. 2 — in / dans Canton de Roy (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 4

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Simeon Veronneau — Enumerator. / Recenseur.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES (specify age when…) / INFIRMITÉS (noter l'âge…)	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, boarding or institution. / Famille, pension ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou N°. de cadastre, pour le canton ou la paroisse. Rue et N°. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou divorcée.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers naturalisés, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation, or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou travail secondaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.)	State where person is employed, as in factory, in woollen mill, at foundry, at flour mill, at sawmill, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme suit: à la fabrique, à la filature de laine, aux fonderies, au moulin à farine, à la scierie, etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines donnant un revenu à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux (s'il y a lieu) en sus de l'emploi principal ou du métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of work at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou des métiers différents de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when working for the time — Cents. / Taux de gain par heure de travail à l'heure — Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in the current year. / Coût de l'assurance dans l'année en cours.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 of each person over 21 years of age at school, college or university. / Coût de l'éducation en 1910 de chaque personne de plus de 21 ans à l'école, au collège ou à l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd et muet.
Dwellings. / Maisons.	Families, etc. / Familles, etc.	Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou N°. de cadastre, pour le canton ou la paroisse. Rue et N°. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf, divorcé ou divorcée.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.	Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Pour les étrangers naturalisés, année de naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.	Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire ou travail secondaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte.	Mentionner où la personne est employée, comme suit: à la fabrique, à la filature de laine, aux fonderies, au moulin à farine, à la scierie, etc.	Nombre de semaines donnant un revenu à l'emploi principal ou au métier.	Nombre de semaines à d'autres travaux (s'il y a lieu) en sus de l'emploi principal ou du métier.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant des emplois ou des métiers différents de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Taux du gain par heure de travail à l'heure — Centins.	Sur la vie.	Sur les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année en cours.	Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Coût de l'instruction en 1910 de chaque personne âgée de plus de 21 ans à l'école, au collège ou à l'université.	Aveugle.	Sourd et muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Beaugard Marie Bertha		f	fille	s	Nov	1897	15	Que			Français	Canadien	Cath R	Ouvrage																							
		Leef		m	fils	s	Mai	1899	12	Que			Français	Canadien	Cath R	Ecole																							
		Gastonguay Frederic		m		s		1910		Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Beaugard Frederic		m		s		1910		Que			Français	Canadien	Cath R																							
30	31	Petit Alcide	11	m	Chef	m	Déc	1880	28	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur													1000	25	35								
		Olivine		f	Epouse	m	Fév	1884	27	Que			Français	Canadien	Cath R	Ouvrage																							
		Lucille		f	fille	s	Juin	1907	4	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Alcide		m	fils	s	Sept	1908	2	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Gilbert		m	fils	s	Déc	1910	1	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Israel		m	fils	s	Fév	1911	3	Que			Français	Canadien	Cath R																							
31	32	Archambeau Alex	10	m	Chef	m	Juin	1854	32	Que			Français	Canadien	Cath R	cultivateur													1000	7000	37								
		Alida		f	Epouse	m	Juin	1856	44	Que			Français	Canadien	Cath R	Ménagère																							
		Ephie		f	fille	s	Août	1888	22	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Marie Louise		f	fille	s	Sept	1891	20	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Josephina		f	fille	s	Nov	1892	19	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Adrien		m	fils	s	Sept	1897	13	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Joseph		m	fils	s	Juin	1898	13	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Rosaire		m	fils	s	Juin	1902	9	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Marie Jeanne		f	fille	s	Mars	1903	8	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Irma		f	fille	s	Mai	1905	6	Que			Français	Canadien	Cath R																							
32	33	Blanchard Pierre		m	Chef	m	Avril	1875	35	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																							
		Cecilia		f	Epouse	m	Mars	1880	31	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Albert		m	fils	s	Déc	1898	12	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Joseph		m	fils	s	Mars	1900	11	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Jean		m	fils	s	Avril	1901	10	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Gertrude		f	fille	s	Oct	1902	8	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Jean		m	fils	s	Déc	1903	6	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Adelaide		f	fille	s	Juin	1905	4	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Lionel		m	fils	s	Mars	1907	3	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Laure		f	fille	s	Nov	1910	1	Que			Français	Canadien	Cath R																							
33	34	Blanchard Edouard		m	Chef	m	Août	1881	29	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																							
		Marie Anne		f	Epouse	m	Nov	1881	30	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Eugene		m	fils	s	Nov	1903	7	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Rose		f	fille	s	Nov	1905	6	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Cesar		m	fils	s	Mars	1907	5	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Leon		m	fils	s	Déc	1907	3	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Irene		f	fille	s	Juin	1909	1	Que			Français	Canadien	Cath R																							
34	35	St Onge Godiel	11	m	Chef	m	Déc	1852	34	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur													200	500	30								
		Celina		f	Epouse	m	Mars	1858	53	Que			Français	Canadien	Cath R	Ménagère																							
35		Desmarteaux Ed	11	m	Chef	m	Janv	1879	32	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur													1500	1500	30								
		Elodie		f	fille	s	Janv	1903	10	Que			Français	Canadien	Cath R	Ecole																							
		Regina		f	fille	s	Fév	1902	9	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Philippe		m	fils	s	Juin	1903	8	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Rosalba		m	fils	s	Déc	1904	7	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Albertine		f	fille	s	Déc	1908	3	Que			Français	Canadien	Cath R																							
		Ernestine		f	fille	s	Sept	1909	2	Que			Français	Canadien	Cath R																							
35	36	Beaugard Edouard	11	m	Chef	m	Nov	1885	26	Que			Français	Canadien	Cath R	Cultivateur																							
		Emma		f	Epouse	m	Sept	1882	29	Que			Français	Canadien	Cath R	Ménagère																							
		Raoul		m	fils	s	Avril	1905	6	Que			Français	Canadien	Cath R																							

10

Upper 137